

*Verbale di Accordo per il rinnovo  
del Contratto di Lavoro  
del settore Edilizia privata*

*San Marino, 5 novembre 2008*

TRA

l'Associazione Nazionale dell'Industria Sammarinese rappresentata dal Presidente Pier Giovanni Terenzi, dal Segretario Generale Rag. Carlo Giorgi, dal Dr. William Vagnini e dalla Dr.ssa Monica Bernardi e dal Sig. Marino Ugolini, rispettivamente Vice Presidente e Consigliere ANIS;

l'Organizzazione Sammarinese degli Imprenditori rappresentata dal Presidente Sig.ra Maria Teresa VENTURINI, dal Direttore Vito G. TESTAJ e dal funzionario Cinzia GIORGINI;

l'Unione Nazionale Artigiani San Marino rappresentata dal Presidente Dr. Gian Franco Terenzi, dal Segretario Generale Dr. Pio Ugolini e dal Consigliere Gian Luca Maiani;

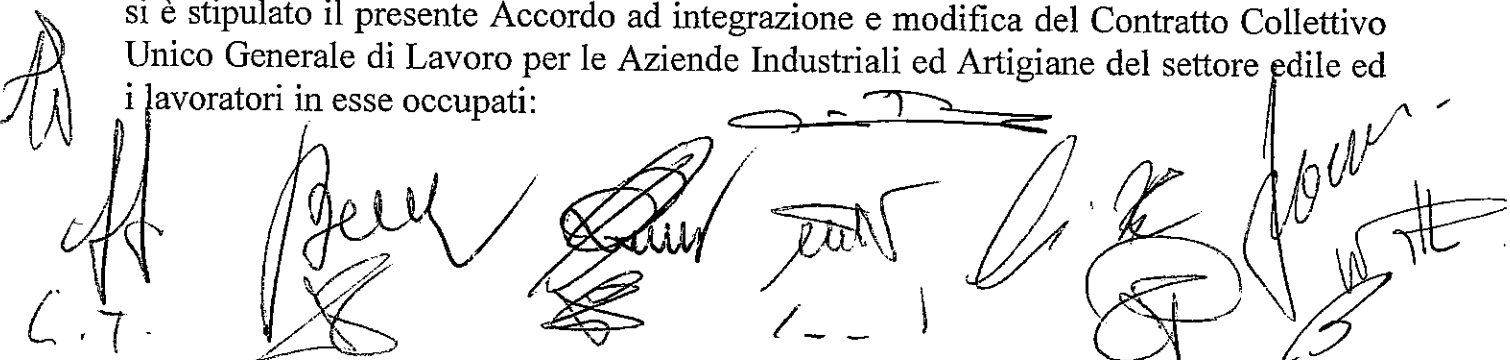
E

- la Confederazione Sammarinese del Lavoro, rappresentata dal Segretario Generale Giovanni Ghiotti e dal Segretario Confederale Giuliano Tamagnini;

- la Confederazione Democratica dei Lavoratori Sammarinesi rappresentata dal Segretario Generale Marco Beccari, dal Segretario Generale Aggiunto Mirco Battazza;

- coadiuvati dalla Federazione Lavoratori Costruzioni della Centrale Sindacale Unitaria rappresentata dai Segretari di Federazione Isabella Stefanelli e Gianluigi Giardinieri e dai funzionari Alfredo Zonzini, Mirko Bianchi e Nicola Canti;

si è stipulato il presente Accordo ad integrazione e modifica del Contratto Collettivo Unico Generale di Lavoro per le Aziende Industriali ed Artigiane del settore edile ed i lavoratori in esse occupati:



**- AUMENTI RETRIBUTIVI**

La definizione della parte economica del Contratto si basa sui seguenti parametri di riferimento:

Anno 2008      3,4% (*al netto di quanto corrisposto a titolo di indennità di vacanza contrattuale*)

Anno 2009      2,7%

La parte economica per l'anno 2010 sarà definita entro il mese di ottobre 2009 tenendo conto dell'andamento del settore e delle dinamiche salariali rispetto al tasso inflattivo annuale.

**- SCATTI DI ANZIANITÀ - TRASFERTA**

Le Parti concordano di rivalutare annualmente tali istituti in base alla dinamica salariale.

**- DURATA**

Il Presente contratto scade il 31/12/10.



CONFEDERAZIONE SAMMARINESE  
DEL LAVORO

*[Handwritten signature]*  
G. Tafani



CONFEDERAZIONE DEMOCRATICA  
DEI LAVORATORI SAMMARINESI

*[Handwritten signature]*  
G. P.

ASSOCIAZIONE NAZIONALE  
DELL'INDUSTRIA SAMMARINESE

*[Handwritten signature]*      *[Handwritten signature]*

ORGANIZZAZIONE SAMMARINESE  
DEGLI IMPRENDITORI

*[Handwritten signature]*  
G. P.

UNIONE NAZIONALE ARTIGIANI SAN MARINO

*[Handwritten signature]*

## PROTOCOLLO D'INTESA AGGIUNTIVO

### - Testo Unico

Le Parti sono impegnate a redigere entro il 28 febbraio 2009 il testo unico del Contratto di Lavoro del settore Edilizia.

### - Cassa Edile

Le Parti concordano di rivedere gli interventi posti in essere dalla Cassa Edile al fine di elaborare un progetto di comune accordo con il Consiglio di Amministrazione della stessa per individuare eventuali altri servizi più aderenti alle esigenze delle aziende e dei lavoratori, entro ottobre 2009.

Un primo intervento potrebbe riguardare la definizione di un *progetto di formazione* mirato ad accrescere i livelli di sicurezza nei cantieri.

### - Cartellino identificazione

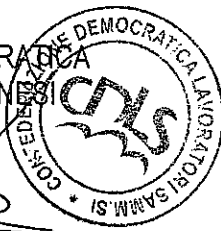
Le Parti sono impegnate a definire e proporre l'introduzione di un apposito provvedimento per introdurre il cartellino di riconoscimento.

*San Marino, 5 novembre 2008*

CONFEDERAZIONE SAMMARINESE  
DEL LAVORO



CONFEDERAZIONE DEMOCRATICA  
DEI LAVORATORI SAMMARINESI



ASSOCIAZIONE NAZIONALE  
DELL'INDUSTRIA SAMMARINESE

ORGANIZZAZIONE SAMMARINESE  
DEGLI IMPRENDITORI

UNIONE NAZIONALE ARTIGIANI SAN MARINO

## ACCORDO INTERCONFEDERALE

**L'Associazione Nazionale dell'Industria Sammarinese (A.N.I.S.),** rappresentata dal Presidente Pier Giovanni Terenzi, dal Segretario Generale Carlo GIORGI, dal dr. William VAGNINI dalla Sig.ra Monica BERNARDI e dal Sig. Marino UGOLINI, rispettivamente Vice Presidente e Consigliere A.N.I.S.;

**L'Organizzazione Sammarinese degli Imprenditori (O.S.L.A.),** rappresentata dal Presidente Sig.ra Maria Teresa VENTURINI, coadiuvati dal Direttore Vito G. TESTAJ;

**L'Unione Nazionale Artigiani Sammarinesi (U.N.A.S.),** rappresentata dal Presidente Dr. Gian Franco TERENCEZI, dal Segretario Generale dr. Pio UGOLINI e dal Consigliere Gian Luca MAIANI

e

**la Confederazione Sammarinese del Lavoro (C.S.d.L.)** rappresentata dal Segretario Generale Giovanni GHIOTTI e dal Segretario Confederale Giuliano TAMAGNINI;

**la Confederazione Democratica Lavoratori Sammarinesi (C.D.L.S.)** rappresentata dal Segretario Generale Marco BECCARI e dal Segretario Generale Aggiunto Mirco BATAZZA;

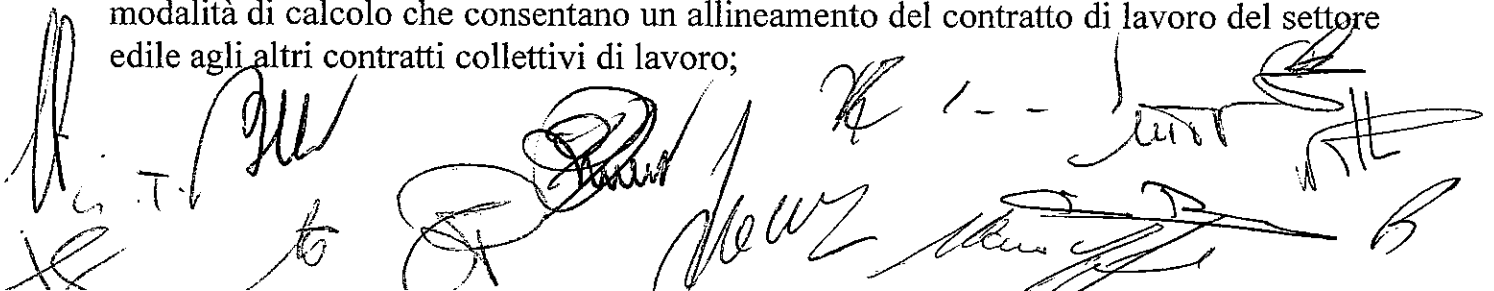
coadiuvati dalla

**Federazione Unitaria Lavoratori Costruzioni** rappresentata dai Segretari di Federazione Isabella STEFANELLI e Gianluigi GIARDINIERI e dai funzionari Alfredo ZONZINI, Mirko BIANCHI e Nicola CANTI;

riaffermano la correttezza delle modalità di calcolo dell'indennità di anzianità sino ad oggi applicate e che le stesse rispondevano alle specifiche esigenze del settore edile;

riconoscono che la Cassa Edile di Mutualità ed Assistenza non ha avuto alcuna influenza nell'applicazione delle normative contrattuali e che pertanto non è tenuta a versare "arretrati" di alcun genere;

ritengono che le attuali mutate condizioni richiedono una modifica delle suddette modalità di calcolo che consentano un allineamento del contratto di lavoro del settore edile agli altri contratti collettivi di lavoro;



pertanto convengono

di modificare, a far data dal 1/1/2009, le modalità di calcolo del trattamento di fine rapporto come segue:

- l'aliquota percentuale relativa al trattamento di fine rapporto (indennità di licenziamento) è dell'8,33%;
- detta aliquota percentuale sarà applicata sulla retribuzione lorda annuale percepita dal dipendente o, in caso di dimissioni o licenziamento in corso d'anno, sulla retribuzione percepita fino al momento della interruzione del rapporto di lavoro, computando inoltre le provvigioni, i premi di produzione, gli importi dovuti per Cassa Integrazione Guadagni, Malattia – Infortunio – Gravidanza e ogni altro compenso di carattere continuativo, con esclusione di quanto corrisposto a titolo di rimborso spese, assegni famigliari, straordinario e straordinario festivo.

E' esclusa ogni altra ulteriore erogazione a tale titolo e pertanto a decorrere dall'1/1/2008 la Cassa Edile non corrisponderà più gli interessi su tali somme.

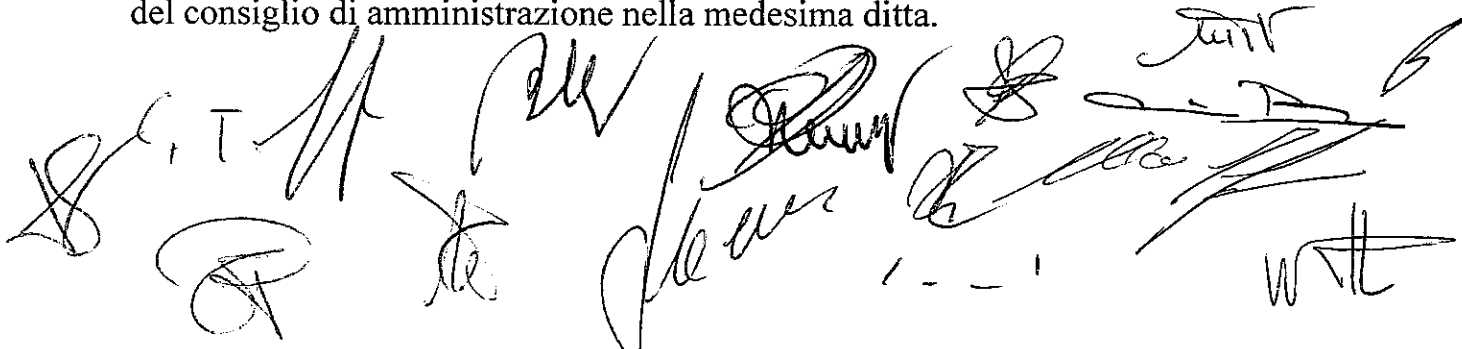
Le parti inoltre convengono di liquidare ai dipendenti attualmente in forza o che lo siano stati nel periodo 1994/2008 una somma una tantum quale erogazione straordinaria e non ripetibile a titolo di indennità d'anzianità pregressa. A ciascun lavoratore avente diritto verrà erogato un importo compreso tra 40,00 euro e un massimo di 50,00 euro per ogni anno di anzianità maturata nel periodo dal 1° gennaio 1994 fino al 31 dicembre 2008 e comunque fino ad un importo complessivo erogabile non superiore a 280.000 euro, a carico della Cassa Edile della Repubblica di San Marino, che attingerà dal fondo per il salario garantito.

Per maturare il diritto alla corresponsione della una tantum il lavoratore dovrà aver maturato una anzianità complessiva minima pari a 36 mesi anche se intervallata da più periodi di non iscrizione alla Cassa Edile purché non superiori ciascuno a 12 mesi continuativi.

Si precisa che nel caso in cui l'interruzione tra un rapporto di lavoro e il successivo abbia superato i 12 mesi continuativi i requisiti di cui al comma precedente devono essere nuovamente soddisfatti.

Al fine del calcolo dell'importo da erogare non si terrà conto dell'anno in cui è avvenuta la prima assunzione.

Le parti concordano che non saranno ammessi ai benefici del presente accordo i lavoratori dipendenti soci e/o che ricoprono l'incarico di amministratore o di membro del consiglio di amministrazione nella medesima ditta.

A collection of approximately ten handwritten signatures in black ink, arranged horizontally across the bottom of the page. The signatures vary in style, some being more legible and others more stylized or cursive.

Gli importi saranno erogati a titolo transattivo a definizione e stralcio di ogni pretesa in relazione all'indennità di anzianità per i periodi lavorativi antecedenti l'01/01/2009, anche in relazione a eventuali errori materiali di calcolo che si fossero verificati in detto periodo. I suddetti lavoratori dovranno presentare domanda di liquidazione per iscritto, utilizzando l'allegato modulo, direttamente alla Cassa Edile, pena decadenza, entro e non oltre 30 giorni dalla pubblicazione ad valvas del presente accordo. Trascorso tale termine la Cassa Edile ed una apposita Commissione Tecnica composta dalle parti che hanno sottoscritto il presente accordo entro i successivi sessanta giorni provvederà all'elaborazione dei conteggi. Gli aventi diritto dovranno presentarsi personalmente presso gli uffici della stessa per ritirare l'assegno e firmare la relativa quietanza entro il termine massimo di sessanta giorni dalla scadenza sopra indicata.

Il presente accordo interconfederale viene sottoscritto, per presa d'atto, anche dalla Cassa Edile nella sua qualità di ente gestore.

San Marino, 5 novembre 2008

A.N.I.S. O.S.L.A. U.N.A.S. C.A.P.L.

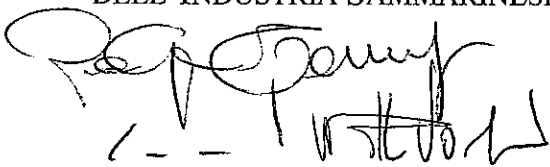
The image shows several handwritten signatures in black ink. Above the signatures are four circular official seals. From left to right: 1. Seal of RSM (Rappresentanza Sammarinese) with the text 'RAPPRESENTAZIONE SAMMARINESE DEI LAVORATORI' and 'R.S.M.' in the center. 2. Seal of C.D.L.S. (Confederazione Democratica Lavoratori Sammarinese) with the text 'CONFEDERAZIONE DEMOCRATICA LAVORATORI SAMMARINSE' and 'C.D.L.S.' in the center. 3. Seal of the Cassa Edile with the text 'CASSA EDILE SAMMARINSE' and 'R.S.M.' in the center. 4. A partially visible seal on the far right with the text 'RAPPRESENTAZIONE SAMMARINESE'. The signatures are written over and around these seals.

## PROTOCOLLO D'INTESA

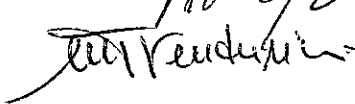
A integrazione dell'accordo interconfederale relativo al computo dell'indennità di anzianità per il settore edile, sottoscritto in data 9 ottobre 2008, le Parti firmatarie al fine di tutelare la competitività delle imprese concordano, nell'ambito del rinnovo del contratto di lavoro in via di definizione, a far data dal 01/01/2008 di cessare la corresponsione degli interessi relativi alle quote di trattamento di fine rapporto e tredicesima versate dalle imprese alla Cassa Edile in corso d'anno e di ridurre le aliquote del "fondo salario garantito" e del "fondo per il diritto allo studio e permessi sindacali" rispettivamente dello 0,20% e dello 0,10%.

La Cassa Edile provvederà a quantificare per ciascuna azienda l'importo da recuperare pari allo 0,30% e alla relativa liquidazione entro il mese di febbraio 2009.

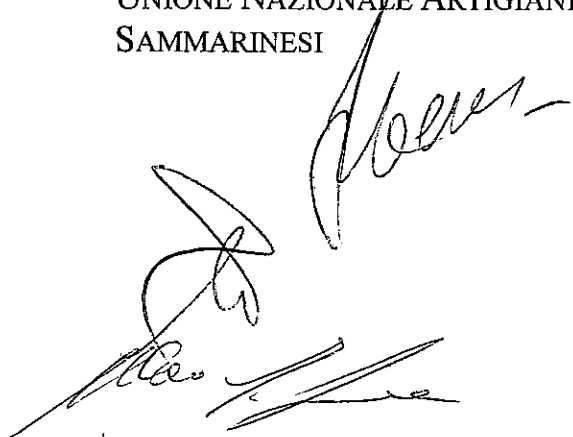
ASSOCIAZIONE NAZIONALE  
DELL'INDUSTRIA SAMMARINESE



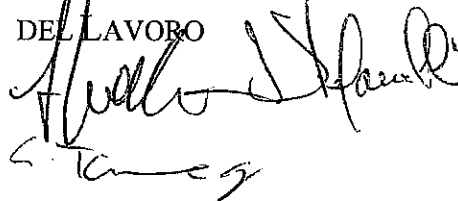
ORGANIZZAZIONE SAMMARINESE  
DEGLI IMPRENDITORI



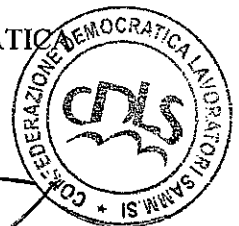
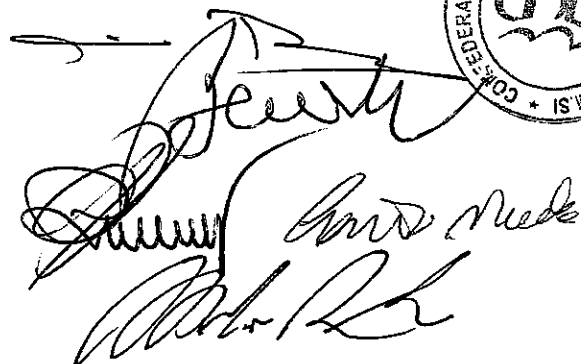
UNIONE NAZIONALE ARTIGIANI  
SAMMARINESI



CONFEDERAZIONE SAMMARINESE  
DEL LAVORO



CONFEDERAZIONE DEMOCRATICA  
SAMMARINESE DEL LAVORO



**ALLA CASSA EDILE  
DELLA REPUBBLICA DI SAN MARINO**

SAN MARINO \_\_\_\_\_

IL SOTTOSCRITTO \_\_\_\_\_

RESIDENTE A \_\_\_\_\_ VIA \_\_\_\_\_ TEL. \_\_\_\_\_

NATO IL \_\_\_\_\_

CITTADINO \_\_\_\_\_

COD. ISS. \_\_\_\_\_

DIPENDENTE DELLA DITTA \_\_\_\_\_ C.O.E. \_\_\_\_\_

DAL \_\_\_\_\_ AL \_\_\_\_\_

DIPENDENTE DELLA DITTA \_\_\_\_\_ C.O.E. \_\_\_\_\_

DAL \_\_\_\_\_ AL \_\_\_\_\_

DIPENDENTE DELLA DITTA \_\_\_\_\_ C.O.E. \_\_\_\_\_

DAL \_\_\_\_\_ AL \_\_\_\_\_

CHIEDE DI ESSERE AMMESSO AI BENEFICI DELL'ACCORDO INTERCONFEDERALE  
SOTTOSCRITTO IN DATA 5 NOVEMBRE 2008 IN RELAZIONE AI PERIODI LAVORATIVI  
SOPRA INDICATI COMPRESI TRA IL 1994 E IL 2008.

FIRMA DEL RICHIEDENTE

The bottom section of the form contains several handwritten signatures and initials. On the left, there are three distinct signatures. In the center, there are some initials and a signature that appears to be 'ZUC'. On the right, there are more signatures, including one that looks like 'VIT' and another that is partially obscured. The handwriting is in black ink on a white background.



## QUIETANZA

SAN MARINO \_\_\_\_\_

IO SOTTOSCRITTO \_\_\_\_\_

RESIDENTE A \_\_\_\_\_ VIA \_\_\_\_\_ TEL. \_\_\_\_\_

NATO IL \_\_\_\_\_

CITTADINO \_\_\_\_\_

COD. ISS. \_\_\_\_\_

DIPENDENTE DELLA DITTA \_\_\_\_\_ C.O.E.

DICHIARO DI RICEVERE, IN ESECUZIONE DELL'ACCORDO INTERCONFEDERALE DEL 5 NOVEMBRE 2008 LA SOMMA UNA TANTUM DI € \_\_\_\_\_

DICHIARO ALTRESÌ CHE DETTO IMPORTO, DI CUI CON LA SOTTOSCRIZIONE RILASCIO QUIETANZA, MI VIENE EROGATO A TITOLO TRANSATTIVO A DEFINIZIONE E STRALCIO DI OGNI MIA PRETESA IN RELAZIONE ALL'INDENNITÀ DI ANZIANITÀ PER I PERIODI LAVORATIVI ANTECEDENTI L'01/01/2009, ANCHE IN RELAZIONE AD EVENTUALI ERRORI MATERIALI DI CALCOLO CHE SI FOSSERO VERIFICATI NEL PERIODO INDICATO. DICHIARO PERTANTO DI NON AVER NULL'ALTRO A PRETENDERE IN RAGIONE DEL TITOLO DEDOTTO.

FIRMA DEL LAVORATORE

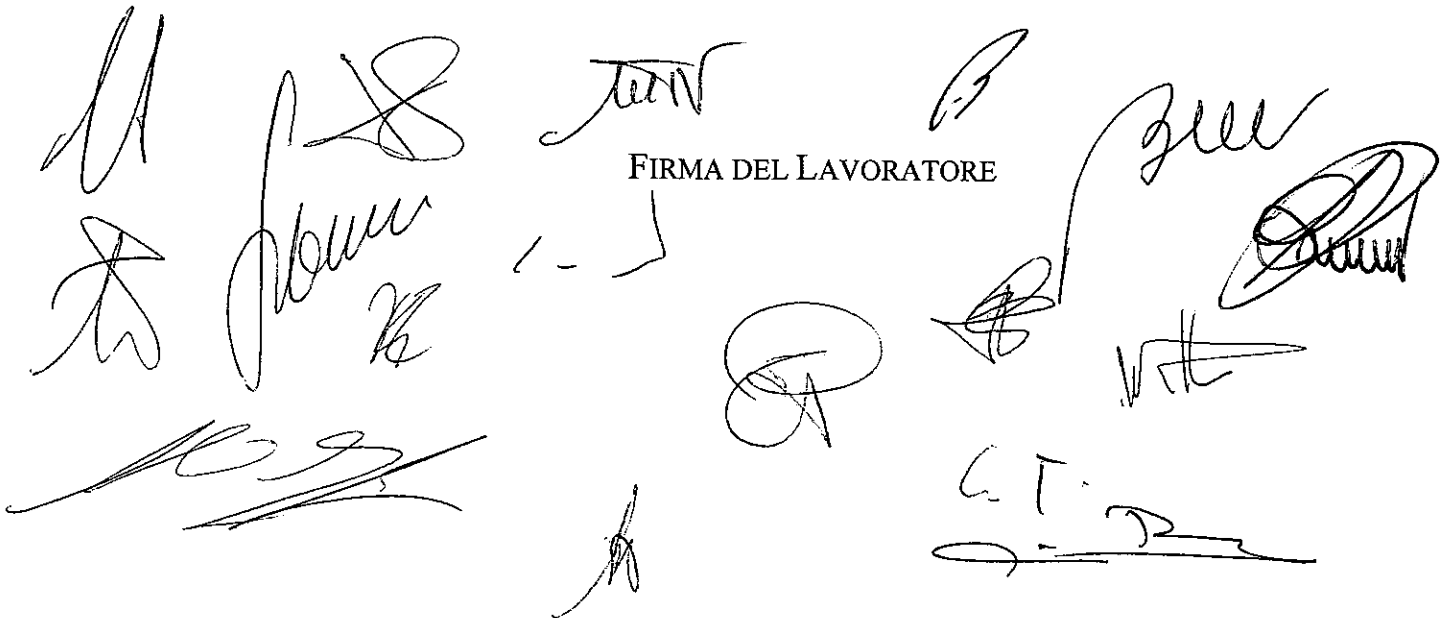
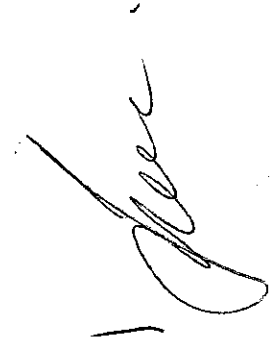
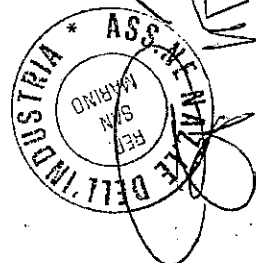
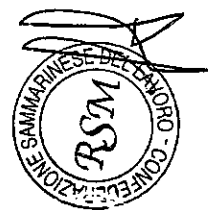


TABELLA DELLE RETRIBUZIONI MINIME IN VIGORE DAL 01/01/2008 AL 31/12/2009

A SEGUITO ACCORDO PER IL RINNOVO DEL C.C.U.G.L.

"EDILIZIA PRIVATA"

	Retribuzione	Scatti N. 4	Scatti N. 3	Retribuzione	Scatti N. 4	Scatti N. 3
	01/01/2008	01/01/2008	01/01/2008	01/01/2009	01/01/2009	01/01/2009
8° Categoria	€ 3.323,46	€ 99,12	€ 131,98	€ 3.413,19	€ 101,80	€ 135,54
7° Categoria	€ 2.872,92	€ 74,04	€ 98,73	€ 2.950,49	€ 76,04	€ 101,40
6° Categoria	€ 2.485,43	€ 63,49	€ 84,65	€ 2.552,54	€ 65,20	€ 86,94
5° Categoria 1° Livello	€ 2.268,81	€ 58,51	€ 78,02	€ 2.330,07	€ 60,09	€ 80,13
5° Categoria 2° Livello	€ 2.170,52	€ 56,92	€ 75,92	€ 2.229,12	€ 58,46	€ 77,97
4° Categoria	€ 2.067,43	€ 54,29	€ 72,42	€ 2.123,25	€ 55,76	€ 74,38
3° Categoria	€ 1.917,87	€ 52,48	€ 69,99	€ 1.969,65	€ 53,90	€ 71,88
2° Categoria	€ 1.801,11	€ 51,10	€ 68,06	€ 1.849,74	€ 52,48	€ 69,90
1° Categoria	€ 1.661,73	€ 49,55	€ 66,00	€ 1.706,60	€ 50,89	€ 67,78



**TABELLA DEGLI IMPORTI RELATIVI ALLA TRASFERTA  
IN VIGORE A SEGUITO ACCORDO PER IL RINNOVO DEL C.C.U.G.L.  
EDILIZIA PRIVATA**

**dal 01/01/2008 al 31/12/2008**

a)	fino a 5 km	nessun rimborso
b)	da 5 km a 10 km	€ 6,16185
c)	oltre 10 km	€ 8,48245

**dal 01/01/2009 al 31/12/2009**

a)	fino a 5 km	nessun rimborso
b)	da 5 km a 10 km	€ 6,32822
c)	oltre 10 km	€ 8,71148

